

No. 7619

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
FRANCE**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to  
electricity tax on surplus commodity housing. Paris,  
1 August 1963**

*Official texts: English and French.*

*Registered by the United States of America on 26 February 1965.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
FRANCE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à des taxes  
sur l'électricité fournie aux logements des militaires  
américains, financés par la contre-valeur de la vente  
des surplus agricoles. Paris, 1<sup>er</sup> août 1963**

*Textes officiels anglais et français.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 février 1965.*

No. 7619. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE RELATING TO ELECTRICITY TAX ON SURPLUS COMMODITY HOUSING. PARIS, 1 AUGUST 1963

N° 7619. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA FRANCE RELATIF À DES TAXES SUR L'ÉLECTRICITÉ FOURNIE AUX LOGEMENTS DES MILITAIRES AMÉRICAINS, FINANCÉS PAR LA CONTRE-VALEUR DE LA VENTE DES SURPLUS AGRICOLES. PARIS, 1<sup>er</sup> AOÛT 1963

## I

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*The American Embassy to the  
French Ministry of Foreign Affairs*

*L'Ambassade des États-Unis d'Amérique  
au Ministère des affaires étrangères de  
la République française*

THE FOREIGN SERVICE  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

SERVICE DIPLOMATIQUE  
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

No. 43

N° 43

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to refer to the Ministry's Note of May 3, 1963<sup>2</sup> accepting the terms of the United States offer contained in the Embassy's Note No. 197 of January 18, 1963<sup>2</sup> concerning the payment of taxes on electricity provided the surplus commodity housing units in France.

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des affaires étrangères et a l'honneur de se référer à la note du Ministère en date du 3 mai 1963<sup>2</sup>, acceptant les termes de l'offre contenue dans la note n° 197 de l'Ambassade, datée du 18 janvier 1963<sup>2</sup>, relative au paiement des taxes sur l'électricité fournie aux logements des militaires américains en France, financés par la contre-valeur de la vente des surplus agricoles.

The proposed agreement would provide for payment by the United States of all

Aux termes de l'accord proposé, les États-Unis paieraient, à partir de ce jour,

<sup>1</sup> Came into force on 1 August 1963 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> Not printed by the Department of State of the United States of America.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1963 par l'échange desdites notes.

<sup>2</sup> Non publiées par le Département d'État des États-Unis d'Amérique.

taxes on electricity, including communal and departmental taxes instituted by the law of August 13, 1926, beginning on today's date, on condition that the French Government not press for the payment of any back taxes on electricity furnished.

It is understood that this agreement will not in any way affect the legal positions of either government on the liability of United States Forces to pay the taxes in question, nor will it have any bearing on any other tax matter under discussion between the two governments.

It is further understood that the payment of the taxes at each housing unit will begin with the first meter reading following today's agreement.

The present Note constitutes the agreement of the United States Government to this arrangement, which, as proposed in the Ministry's Note under reference, shall take effect beginning today.

The Embassy of the United States of America takes this occasion to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its high consideration.

Embassy of the United States  
of America

Paris, August 1, 1963

toutes les taxes sur l'électricité, y compris les taxes communales et départementales instituées par la loi du 13 août 1926, à condition que le Gouvernement français ne réclame pas le paiement des taxes déjà échues.

Il est entendu que cet accord ne modifie en rien les positions juridiques des deux Gouvernements en ce qui concerne l'obligation pour les Forces des États-Unis de payer les taxes en question et qu'il n'affectera en rien les autres questions de taxes faisant l'objet de discussions entre les deux Gouvernements.

Il est entendu, en outre, que le premier paiement de taxes sur l'électricité, dans chaque groupe de logements, sera fait d'après le premier relevé de compteur effectué après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

La présente note marque l'assentiment du Gouvernement des États-Unis à un tel accord, qui, ainsi qu'il est proposé dans la note du Ministère citée en référence, prendra effet à partir de ce jour.

L'Ambassade des États-Unis d'Amérique saisit, etc.

Ambassade des États-Unis  
d'Amérique

Paris, le 1<sup>er</sup> août 1963

## II

*Le Ministère des affaires étrangères de la République française à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique*

Liberté—Égalité—Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Paris, le 1<sup>er</sup> août 1963

R.M./ED.

Le Ministère des Affaires Étrangères présente ses compliments à l'Ambassade des États-Unis d'Amérique et a l'honneur d'accuser réception de sa note du 1<sup>er</sup> août 1963 au sujet des taxes sur l'électricité fournie aux logements des militaires américains, financés par la contre-valeur de la vente des surplus agricoles.

Par cette note, le Gouvernement américain accepte de payer toutes les taxes sur l'électricité, y compris les taxes communales et départementales instituées par la loi du 13 août 1926, à partir de ce jour, à condition que le Gouvernement français ne réclame pas le paiement des taxes déjà échues.

Il est entendu que cet accord ne modifie pas les positions juridiques prises par les deux gouvernements.

Les taxes sur l'électricité dans chaque groupe de logements seront payées d'après les relevés de compteurs effectués par l'Électricité de France, après le 1<sup>er</sup> août

*The French Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy*

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

Liberty—Equality—Fraternity

FRENCH REPUBLIC

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Paris, August 1, 1963

R.M./ED.

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to acknowledge receipt of its note dated August 1, 1963, concerning taxes on electricity furnished to the housing units of American military personnel, financed by the exchange value of the sale of surplus agricultural commodities.

In that note the American Government agrees to pay all taxes on electricity, including communal and departmental taxes instituted by the law of August 13, 1926, beginning on today's date, on condition that the French Government does not press for the payment of back taxes.

It is understood that this agreement does not affect the legal positions taken by the two governments.

The taxes on the electricity in each housing unit will be paid according to the meter readings taken by the Électricité de France after August 1, 1963, even

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

1963, même s'ils concernent pour partie des fournitures de courant faites antérieurement.

Le Ministère a l'honneur de faire part à l'Ambassade de son accord à ces propositions et lui renouvelle les assurances de sa haute considération.

(*Paraphé*)

Ambassade des États-Unis  
d'Amérique  
Paris

if they apply in part to the current previously furnished.

The Ministry has the honor to inform the Embassy of its agreement to these proposals and renews to the Embassy the assurances of its high consideration.

(*Initialled*)

Embassy of the United States  
of America  
Paris